

N^o 757

Prot. n. 12 Reg. fls. 337

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1923

Data 5 de Setembro 1923

20
47

Pederneiras



Interessado Paulina Catarina

Assumpto Pede restituição de praias que dependem de favora a Santos.

1923

Guilherme Augusto G. P. P.

Robt De Lury

Pederneiras 5 de setembro de 1923

Exmo. Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura, Commercio e Obras Publicas.

do Estado de S. Paulo.

PAROLIN CATERINA, immigrante, chegada ao porto Santos no dia 27 de agosto p. passado, 1923, pelo Vapor ALZINA procedente de Genova, achando-se localisada com sua familia composta de seus filhos Mion Calisto de 15 annos, Elisabetta de 12 annos Angelo de 9 annos e Giovanni Battista d de 6 annos, na fazenda " Castello " do Snr. Fausto Furlani, estação de Pederneiras, conforme consta dos documentos juntos, e tendo pago sua passagens daquelle porto ao de Santos vem., respeitosamente, pelo presente, requerer digno-se V. Excia, de accordo com a lei, autorisar a restituicao, a suplicante da importancia de Liras 6,800 despendida com seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.



173
Pederneiras 5
Parol



Reconheço a *assinatura* supra e dou fe
Pederneiras, *7* de *setembro* de 1923
Em test. *de* *26* da verdade
Robt. de Lury

[Handwritten flourish]



FICHA do T.I.C. Dr. CARQUEL de VECHE
S. PAULO - RUA S. BENTO, 42 - A

71-7) 12 de set. p. 337

A. R. S. n. 12-1407
[Signature]

N. 27



Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

UFFICIO PASSEGGIERI

GENOVA — Via Balbi - Salita S. Brigida, 2 — GENOVA

Piroscafo francese "ALSINA,"

Stazza netta Tonn. 4500 - Velocità alle prove miglia 17 all'ora

BIGLIETTO DI III.^a CLASSE

	Età	Posti e Razioni	Cuccette
Sig. <i>Carolina Caterina</i>	37	1 1	1
moglie			
figlio <i>Mion Calisto</i>	15	1 1	1
» <i>Elisabetta</i>	12	1 1	1
» <i>Angelo</i>	9	1/2 1/2	1/2
» <i>Fis. Pratta</i>	6	1/2 1/2	1/2
		H H	H 2

La durata del viaggio è aumentata di un giorno, per ogni scalo interinale che toccherà il piroscafo.

Il Piroscafo *ALSINA* partirà da Genova il - 9 AGO. 1923

per **SANTOS** toccando gli scali di MARSIGLIA (Valenza Almeria event.) Las Palmas Rio janeiro

Durata del viaggio (compresi gli scali intermedi) giorni 16 Prezzo di passaggio L.it. 1700 per posto

Posti N. *H* a L.it. 1700 L.it. *6800*

DISTINTA VERSAMENTI

Versate al Rappresentante in acconto nolo L.it. *120*

Versate al Mandatario in Genova a saldo : *6680*

TOTALE L. *6800*

Computo dei posti. — I ragazzi che non hanno compiuto 1 anno d'età, vengono trasportati gratis, quelli tra 1 anno e 5 non compiuti, pagano un quarto di posto. Da 5 a 10 non compiuti mezzo posto. Dai 10 anni in avanti posto intero.

Bagaglio. — Ogni posto intero di 3^a classe dà diritto al trasporto gratuito di 100 Kg. di bagaglio. Per quantità eccedente i 100 ma non superanti i 200 Kg., il nolo è di lire cinque, fino a un quintale, purché tale eccedenza non superi il volume di mezzo metro cubo. Per volume superiore il nolo è stabilito in ragione di lire cinque per ogni mezzo metro cubo di spazio occupato.

GENOVA, li - 9 AGO. 1923

Il Mandatario

Opovanello

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSPORTS MARITIMES À VAPEUR

90

570
569

LEGGE SULL' EMIGRAZIONE.

Art. 37. — Sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' emigrazione nei porti d' imbarco, qualunque ne sia il valore:

1. le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell' applicazione della Legge sull' emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inseriti in patenti di vettore o in patenti di licenza consolare.

Art. 40. — I giudizi avanti l' Ispettore dell' emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell' emigrazione, ai Regi commissari di cui all' art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffi diplomatici e consolari, ai Comitati mandamentali e comunali per l' emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell' emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest' ultimo caso, deve tutto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.

Art. 41. — Le azioni presentate nel precedente Art. 37 n. 1, salvo il caso previsto nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l' imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall' acquirente del biglietto come dal beneficiario.

Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l' intervento dell' Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell' emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione Centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richieste nell' interesse esclusivo degli emigranti.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL' EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 13 Maggio 1911. — Le tabelle A saranno applicate quando a bordo siano in prevalenza emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — Le tabelle B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.								TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.												
GIORNI della settimana	Città	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari							Quantità totale p. settim.	GIORNI della settimana	Città	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari							Quantità totale p. settim.			
				L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.						L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.				
Lunedì	Lombardia	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Soffritto con cipolle e carne.	Pasta in brodo - Carne lessa con cipolle.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.700	Lunedì	Lombardia	Minestrone di riso alla lombarda - Sufriato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) Gr.	500	500	500	500	500	500	3.500		
Martedì	Maremma	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne di bue fresca (b, d, e) *	300	150	150	300	—	150	300	1.375	Martedì	Maremma	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne di bue fresca (b, d, e) *	300	150	300	150	150	300	1.500		
Mercoledì	Maremma	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all' olio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne in conserva (c) *	—	—	—	—	—	—	—	0.100	Mercoledì	Maremma	Minestrone alla genovese - Carne o stoccolfisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Carne in conserva (c) *	—	—	—	—	—	—	—	0.100	
Giovedì	Maremma	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Puro grano duro (f) *	250	150	200	150	250	70	250	1.320	Giovedì	Maremma	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verdura - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.	Puro grano duro (f) *	100	150	100	250	100	250	1.050		
Venerdì	Maremma	Pasta all' acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Riso italiano di buona qualità (g) *	—	80	—	80	—	80	—	0.240	Venerdì	Maremma	Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagioli al timino.	Pasta e ceci - Tonno all' olio con insalata di fagioli e cipolle.	Riso italiano di buona qualità (g) *	—	80	—	80	—	80	—	0.240	
Sabato	Maremma	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Baccalà	—	100	—	100	—	—	—	0.150	Sabato	Maremma	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verdura fresca.	Baccalà	—	80	—	—	—	—	—	0.080	
Domenica	Maremma	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.	Tonno all' olio	—	80	—	80	—	—	—	0.150	Domenica	Maremma	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.	Tonno all' olio	—	30	—	—	30	—	—	0.060	
				Sottaceti	40	—	—	40	—	—	—	0.080					Sottaceti	50	—	—	—	—	—	0.050		
				Formaggio grattug. (z) *	25	25	—	25	—	—	25	0.100					Formaggio grattug. (z) *	10	25	10	25	15	—	0.110		
				Olio d' oliva puro di buona qualità (h) *	—	15	40	—	40	15	15	0.125					Olio d' oliva puro di buona qualità (h) *	20	20	20	30	20	—	0.130		
				Aceto di vino	10	10	—	10	10	10	—	0.060					Aceto di vino	—	15	15	15	25	—	0.070		
				Lardo	15	10	10	15	—	15	15	0.080					Lardo	20	20	20	20	15	—	0.135		
				Fagioli	—	—	—	—	100	—	—	0.150					Fagioli	30	—	—	100	—	50	0.180		
				Ceci	—	—	—	—	50	—	—	0.100					Ceci	—	—	—	50	—	—	0.050		
				Lenticchie	—	—	—	—	50	—	—	0.100					Lenticchie	—	40	—	—	40	—	0.080		
				Piselli secchi	—	—	—	—	30	—	30	0.050					Piselli secchi	—	30	—	—	—	—	0.060		
				Chiodi	—	100	50	50	50	—	—	0.300					Cipolle	—	100	50	100	50	100	0.400		
				Patate mondare	100	100	50	100	100	100	—	0.550					Patate mondare	100	100	100	100	—	50	50	0.500	
				Conserva di pomodoro di buona qualità	—	15	15	10	15	10	10	0.000					Conserva di pomodoro di buona qualità	—	5	15	5	15	5	5	15	0.065
				Sale	—	15	15	15	15	15	15	0.115					Sale	—	15	15	15	15	15	15	0.105	
				Pepe	—	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175					Pepe	—	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175	
				Caffè di buona qualità (i) *	—	15	15	15	15	15	15	0.105					Caffè (i) *	—	15	15	15	15	15	15	0.105	
				Zucchero	—	20	20	20	20	20	20	0.140					Zucchero	—	20	20	20	20	20	20	0.140	
				Vino italiano (a 12°) Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5					Vino italiano (a 12°) Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5		
				Uova (d) N.	—	—	—	—	—	—	—	1					Uova (d) N.	—	—	—	—	—	—	—	1	

(*) F. fatta facoltà di contribuzione alla carne fresca non più di una volta per settimana.

Agenti della Compagnia

RIO JANEIRO - Antunes dos Santos y Cia — SANTOS - Antunes dos Santos y Cia

MONTEVIDEO - Spervielle & Cia - Banco Frances — BUENOS AYRES - Louis Nicol - 429. Calle Reconquista

24/

Attesto eu abaixo assignado que a Immigrante PAROLIN CATERINA
com sua familia é collocada na fazenda CASTELLO de minha propriedade
neste Municipio de Pederneiras ,onde trabalha como colona.

Pederneiras 5 de Setembro 1923
Frausto Fariani;



Reconheço a — e firma — supra e dou fe
Pederneiras, 7 de Setembro de 1923
Em test.º — da verdade
Sebastião Fariani

[Handwritten signature]

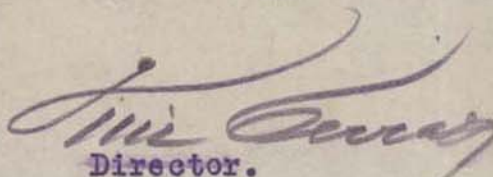
FRANCO & FILS. SA. GABRIEL DA VEIGA
S. PAULO - RUA S. BRUNO, 49-A

N. 256

Parolin Caterina, italiana, agricultora, com 37 annos, e seus filhos Calixto, com 15 annos, Elisabeth, com 12, Angelo, com 9, e Gio Batta, com 6, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor "Alsina", entraram na Hospedaria deste Departamento, a 27 de Agosto ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Fausto Furlani, na estação de Pederneiras, contractados pela procura n. 4.724.

A localização da referiãa familia está em ordem. Conforme se verifica pelo documento junto, o requerente deve ter despendido a importancia de LIRAS 6.800.

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 10 de Outubro de 1923.


Director.

Recebi 2 passaportes, pertencentes
à família do colono Carolina Caterina
e que estavam no presente Auto.

São Paulo, 20 Nov^o 1923

J. Rodrigues Rued